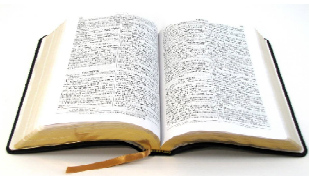


LECTURE DU LIVRE DE BEN SIRAC LE SAGE *Si 3, 2-6. 12-14*

Le Seigneur glorifie le père dans ses enfants, il renforce l'autorité de la mère sur ses fils. Celui qui honore son père obtient le pardon de ses fautes, celui qui glorifie sa mère est comme celui qui amasse un trésor. Celui qui honore son père aura de la joie dans ses enfants, au jour de sa prière il sera exaucé. Celui qui glorifie son père verra de longs jours, celui qui obéit au Seigneur donne du réconfort à sa mère. Mon fils, soutiens ton père dans sa vieillesse, ne le chagrine pas pendant sa vie. Même si son esprit l'abandonne, sois indulgent, ne le méprise pas, toi qui es en pleine force. Car ta miséricorde envers ton père ne sera pas oubliée, et elle relèvera ta maison si elle est ruinée par le péché.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !



PSALM RESPONSORYJNY *(Ps 105 (104), 1-2. 3-4. 5-6. 8-9*

A SŁOWO CIAŁEM SIĘ STAŁO I MIESZAŁO MIĘDZY NAMI...

*Sławcie Pana, wzywajcie Jego imienia, **

głoście Jego dzieła wśród narodów.

*Spiwajcie i grajcie Mu psalmy, **

rozgłaszajcie wszystkie Jego cuda.

*Szczyćcie się Jego świętym imieniem, **

niech się weseli serce szukających Pana.

*Rozmyślajcie o Panu i Jego potęgze, **

zawsze szukajcie Jego oblicza.

*Pamiętajcie o cudach, które on uczynił, **

o Jego znakach, o wyrokach ust Jego.

*Potomkowie Abrahama, słudzy Jego, **

synowie Jakuba, Jego wybrańcy.

*Na wieki pamięta o swoim przymierzu, **

obietnicy danej tysiącu pokoleń,

*o przymierzu, które zawarł z Abrahamem, **

przysiędze danej Izaakowi.

CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA APOSTOŁA DO KOŁOSAN *Kol 3, 12-21*

Bracia : Jako wybrańcy Boży, święci i umiłowani, obleczcie się w serdeczne miłosierdzie, dobroć, pokorę, cichość, cierpliwość, znosząc jedni drugich i wybaczając sobie nawzajem, jeśli by miał ktoś zarzut przeciw drugiemu : jak Pan wybaczył wam, tak i wy. Na to zaś wszystko przyobleczcie miłość, która jest więzią doskonałości. A sercami waszymi niech rządzi pokój Chrystusowy, do którego też zostaliście wezwani, w jednym Ciele. I bądźcie wdzięczni. Słowo Chrystusa niech w was przebywa z całym swym bogactwem : ze wszelką mądrością nauczajcie i napominajcie samych siebie przez psalmy, hymny, pieśni pełne ducha, pod wpływem łaski śpiewając Bogu w waszych sercach. I wszystko, cokolwiek działacie słowem lub czynem, wszystko czyńcie w imię Pana Jezusa, dziękując Bogu Ojcu przez Niego. Żony, bądźcie poddane mężom, jak przystało w Panu. Mężowie, miłujcie żony i nie bądźcie dla nich przykrymi. Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim, bo to jest miłe Panu. Ojcowie, nie rozdrażniajcie waszych dzieci, aby nie traćły ducha.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

NIEDZIELA ŚWIĘTEJ RODZINY

DIMANCHE DE LA SAINTE FAMILLE



« Spraw, Boże, aby Twoja łaska kierowała myśli i uczynki małżonków ku dobru ich własnych rodzin i wszystkich rodzin na świecie. Spraw także - błagamy Cię o to za pośrednictwem Świętej Rodziny z Nazaretu - ażeby Kościół wśród wszystkich narodów ziemi mógł owocnie spełnić swoje posłannictwo w rodzinach i poprzez rodziny...»

(z modlitwy Jana Pawła II za Rodzinę)

ALLELUJA. ALLELUJA.

*Sercami waszymi, niech rządzi Chrystusowy pokój,
Słowo Chrystusa, niech w was przebywa
z całym swym bogactwem*

ALLELUJA.

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA *Mt 2, 13-15, 19-23*

Après la visite des mages à Bethléem, l'ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph et lui dit: «Lève-toi; prends l'enfant et sa mère, et fuis en Égypte. Reste là-bas jusqu'à ce que je t'avertisse, car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr.» Joseph se leva; dans la nuit, il prit l'enfant et sa mère, et se retira en Égypte, où il resta jusqu'à la mort d'Hérode. Ainsi s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par le prophète: D'Égypte, j'ai appelé mon fils. Après la mort d'Hérode, l'ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph en Égypte et lui dit: «Lève-toi; prends l'enfant et sa mère, et reviens au pays d'Israël, car ils sont morts, ceux qui en voulaient à la vie de l'enfant.» Joseph se leva, prit l'enfant et sa mère, et rentra au pays d'Israël. Mais, apprenant qu'Arkélaüs régnait sur la Judée à la place de son père Hérode, il eut peur de s'y rendre. Averti en songe, il se retira dans la région de Galilée et vint habiter dans une ville appelée Nazareth. Ainsi s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

*

Gdy Mędrcy odjechali, oto anioł Pański ukazał się Józefowi we śnie i rzekł: „Wstań, weź Dziecię i Jego Matkę i uchodź do Egiptu; pozostań tam, aż ci powiem; bo Herod będzie szukał Dziecięcia, aby Je zgładzić”. On wstał, wziął w nocy Dziecię i Jego Matkę i udał się do Egiptu; tam pozostał aż do śmierci Heroda. Tak miało się spełnić słowo, które Pan powiedział przez proroka: „Z Egiptu wezwałem Syna mego”. A gdy Herod umarł, oto Józefowi w Egipcie ukazał się anioł Pański we śnie i rzekł: „Wstań, weź Dziecię i Jego Matkę i idź do ziemi Izraela, bo już umarli ci, którzy czyhali na życie Dziecięcia”. On więc wstał, wziął Dziecię i Jego Matkę i wrócił do ziemi Izraela. Lecz gdy posłyszał, że w Judei panuje Archelaus w miejsce ojca swego, Heroda, bał się tam iść. Otrzymałszy zaś we śnie nakaz, udał się w stronę Galilei. Przybył do miasta, zwanego Nazaret, i tam osiadł. Tak miało się spełnić słowo Proroków: „Nazwany będzie Nazarejczykiem”.

ALLELUJA. ALLELUJA.

Oto słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste !

1 CHANT D'ENTREE:

Pójdźmy wszyscy do stajenki, do Jezusa i Panienci;
Powitajmy małego i Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany, od Patryjarchów czekany,
od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony.
Witaj Dziecineczko w żłobie, wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy, byś nas wyrwał z czarta mocy.

3 GLORIA:

Narodził się Jezus Chrystus bądźmy weseli,
Chwałę mu na wysokości nucań Anieli: *Gloria, gloria in excelsis Deo.*

Pastuszkowie przybiegają na znak im dany,
Cześć oddają i witają Pana nad pany. *Gloria...*
I my także chwałę dajmy dzieciątku temu,
Jako Panu nieba, ziemi, zbawcy naszemu. *Gloria...*

5 PRIÈRE UNIVERSELLE:

A SŁOWO CIAŁEM SIĘ STAŁO I MIESZKAŁO MIĘDZY NAMI.

6 CHANT DE L'OFFERTOIRE:

Mizerna cicha, stajenka licha, pełna niebieskiej chwały:
Oto leżący przed nami, śpiący w promieniach Jezu mały.
Nad Nim Anieli w locie stanęli i pochyleni klęczą,
Z włosy złotymi, z skrzydły białymi, pod malowaną tęczą.
Wielkie zdziwienie: wszelkie stworzenie,
cały świat orzeźwiony; Mądrość mądrości,
Światłość światłości, Bóg-człowiek tu wcielony.

9 AGNUS DEI:

- Pokoju Twego wielki dar**, dziś Jezu nam daj. (bis)
by imię Twe święte wystawiał cały świat.
Pokoju Twego wielki dar, dziś Jezu nam daj.
- La Paix, oui la paix**, c'est le Don de Jésus. (bis)
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.
La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.

10 CHANTS DE COMMUNION:

Gdy śliczna Panna Syna kołysała, z wielkim weselem tak Jemu śpiewała: *Lili lili laj, moje Dzieciąteczko, Lili lili laj, śliczne Paniąteczko.*
Wszystko stworzenie śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu. *Lili lili laj, moje Dzieciąteczko, Lili lili laj, śliczne Paniąteczko.*
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie, śpiewajcie Panu,
niebiescy duchowie: *Lili lili laj, mój wonny kwiateczku, Lili lili laj, w ubogim żłóbeczku.*

Anioł pasterzom mówił: Chrystus się wam narodził!
W Betlejem, nie bardzo podłym mieście, narodził się w ubóstwie - Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego poselstwa wesołego,
bieżeli do Betlejem skwapliwie, znaleźli Dziecię
w żłobie, Maryję z Józefem.

2 ACTE PÉNITENTIEL:

Pan z nieba i złona Ojca przychodzi,
Oto się z Maryi dziś Jezus rodzi.
Łaski przynosi, kto o nie prosi,
Odpuszcza grzechy, daje pociechy.
O Panie nasz święty, cud niepojęty!

Przysąpmy do Tego z swymi prośbami,
Którego oczęta spłynęły łzami.
Niech łaska, Boże, Twoja wspomóż,
Zlituj się, Panie, oddal karanie
Od nas grzesznych ludzi, gdy trąba zbudzi.

4 CREDO

Bóg się rodzi, moc truchleje, Pan niebiosów obnażony.
Ogień krzepnie, blask ciemnieje, ma granice Nieskończony.
Wzgardzony okryty chwałą, śmiertelny król nad wiekami,
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami.

Cóż masz niebo, nad ziemiany? Bóg porzucił szczęście twoje,
wszedł między lud ukochany, dzieląc z nim trudy i znoje:
Niemają cierpień, niemają, żeśmy byli winni sami, a Słowo...

7 SANCTUS:

Triumfy Króla Niebieskiego, zstąpiły z nieba wysokiego,
pobudziły pasterzów, dobytku swego strużów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
Chwała bądź Bogu w wysokości, a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel, dusz ludzkich Odkupiciel
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

8 ANAMNÈSE:

Christ est venu, Christ est né, Christ a souffert, Christ est mort!
Christ est ressuscité! Christ est vivant! Christ reviendra!
Christ est la, Christ reviendra, Christ est la!

Cicha noc, święta noc, wszystko łączy atoli
czuwa Józef i Maryja, niech więc Baska ich Dziecina
w błogim spokoju łączy! W błogim spokoju łączy!
Douce nuit, sainte nuit! Dans les cieux l'astre luit.
Le mystère annoncé s'accomplit, cet enfant sur la paille endormi
c'est l'amour infini! C'est l'amour infini!

11 CHANTS D'ACTION DE GRÂCE:

Gdy się Chrystus rodzi, i na świat przychodzi,
Ciemna noc w jasnościach promienistych brodzi.
Aniołowie się radują, pod niebiosa wyśpiewują:
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

Jezus malusienki leży nagusienki,
placze z zimna, nie dała mu Matula sukienki.
Bo uboga była, rąbek z głowy zdjęła,
w który Dziecię uwinąłszy, siankiem je okryła.
Nie ma kolebeczki, ani poduszeczki.
We żłobie mu położyła siana pod główeczki.

12 CHANT DE SORTIE:

Hej w dzień narodzenia Syna jedynego,
Ojca przedwiecznego, Boga prawdziwego,
Wesoło śpiewajmy, chwałę Bogu dajmy,
Hej kolęda, kolęda.
Panna porodziła niebieskie Dzieciątko,
W żłobie położyła małe Pacholątko.
Pasterze śpiewają na multankach grają, *Hej...*

1. PROGRAMME DES HORAIRES DE MESSES EN CE TEMPS DE NOËL (à prendre - feuille de couleur)

2. VISITE DES MALADES & KOLEDA: **HARNES: lundi 30 décembre à partir de 12.30.**

VISITES PASTORALES « KOLEDY » : **jeudi 2/01: HÉNIN-BEAUMONT; vendredi 3/01: BILLY-MONTIGNY (MALADES).**

3. REPRISE DE LA CATÉCHÈSE: **mercredi 08 janvier 2020 à BILLY-MONTIGNY & au Sacré-Coeur de HARNES.**

4. RENCONTRE PAROISSIALE - WIECZÓR KOLEDOWY: **HARNES: jeudi 09 janvier à 18.00 - salle Chopin.**

RENCONTRE PAROISSIALE - WIECZÓR KOLEDOWY: **BILLY-MONTIGNY: samedi 11 janvier à 18.00 - salle K.T.**

5. **PÈLERINAGES PAROISSIAUX EN LIEN AVEC LE P.Z.K. EN 2020:**

--- **LISIEUX: (Pontmain, Montligeon...)** du 20 au 23 avril 2020; enfant: 125€, adulte: 300€: **ACTION NOËL....**

--- **LOURDES: du lundi 18 au 25 mai 2020 -- Hôtel EUROPE - prix: 560€ - inscriptions jusqu'au 31 janvier 2020.**

6. **PLATEFORME INTERNET: MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE HARNES & BILLY-MONTIGNY: www.pmk-harnes.fr**

7. **ENVENTE: Cartes de Noël, Bougies « Caritas », Calendriers 2020, Oplátky, CD ENFANTS K.T. ACTION NOËL**

